

УДК 378.048.2

*Ярмухамедова Ф.М., к.т.н.
доцент кафедры иностранных языков
Российский государственный гидрометеорологический
университет
Россия, Санкт-Петербург*

ИНТЕГРИРОВАННОЕ ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ В ПРОЦЕССЕ МЕЖДИСЦИПЛИНАРНОЙ ИНТЕГРАЦИИ

***Аннотация:** В статье рассматриваются вопросы предметно-языкового интегрированного обучения (CLIL) в высшей школе. Описываются цели, основные принципы и преимущества такого обучения. Практическое использование метода CLIL в техническом вузе иллюстрируется на примере интегрированного курса «Английский язык и информатика».*

***Ключевые слова:** предметно-языковое интегрированное обучение; CLIL, английский язык для специальных целей; междисциплинарные связи; иноязычная компетенция*

*Yarmukhamedova F.M., Cand. of Engineering Sciences
Russian State Hydrometeorological University
Russia, Saint Petersburg*

INTEGRATED LEARNING OF FOREIGN LANGUAGES AT TECHNICAL UNIVERSITIES IN THE CONTEXT OF DISCIPLINARY INTEGRATION

***Abstract:** The article deals with issues concerning content and language integrated learning (CLIL) in higher educational institutions. The purposes, general principles and advantages of this method of learning are described. Its*

implementation in technical universities is exemplified by the integrated course "The English language and IT".

Key words: *content and language integrated learning; CLIL, English for specific purposes; interdisciplinary links; foreign language competence*

Основной целью современного высшего профессионального образования является подготовка специалиста со знанием иностранного языка, компетентного в сфере своей профессиональной деятельности, способного к эффективной работе по специальности на уровне мировых стандартов, непрерывному саморазвитию и самосовершенствованию.

Согласно документам о модернизации высшего профессионального образования, владение иностранным языком должно является неотъемлемой частью профессиональной подготовки всех специалистов в вузе; изучение иностранного языка следует строить на междисциплинарной интегративной основе; обучение должно быть направлено на развитие многокомпонентных общекультурных и профессиональных компетенций студентов [1].

Сам процесс интеграции рассматривается как взаимовлияние, взаимопроникновение и взаимосвязь содержания различных учебных дисциплин с целью направленного формирования всесторонней, комплексной, диалектически взаимосвязанной системы научных представлений о тех или иных явлениях, сторонах, свойствах материального мира или общественной жизни. Таким образом, интегрированное (от лат. *integer* – целый) обучение – это обучение, отрицающее разделение знаний по отдельным дисциплинам и связанное с целостным восприятием мира.

Построение процесса обучения на интегративной основе весьма актуально.

Во-первых, потому что одна из традиционных, но и современных задач образования состоит в восприятии учащимися целостной картины мира, тогда как в настоящее время учебный процесс построен преимущественно на предметной, нецелостной основе. Следовательно, необходимо изыскивать способы ограничения построения обучения только на одном предмете, то есть выходить на интегрированное обучение.

Во-вторых, истинно современное образование определяется как процесс становления целостной личности, и именно поэтому важен поиск таких моделей обучения, которые бы обеспечивали целостное развитие и саморазвитие личности.

В-третьих, интегрированное построение учебного процесса включает в себе значительно больше технологических возможностей. В условиях сближения и слияния разнокачественных знаний, способов деятельности, приемов мышления и т.д., а именно эти параметры присущи интегративным образовательным процессам, легче создать, например, проблемные ситуации или эмоционально-психологические установки на занятии, обеспечить взаимное обучение, осуществить погружение, то есть использовать доказавшие свою эффективность современные образовательные технологии.

В рамках интегрированного обучения большой интерес представляет предметно-языковое интегрированное обучение. Это такой метод обучения, при котором часть предметов преподается на иностранных языках. При этом иностранный язык является как предметом изучения, так и одновременно средством общения и познания, то есть инструментом изучения содержания предмета. Именно эти особенности иностранного языка открывают широкие возможности для связей его с другими предметами и курсами. Таким образом, обучение студентов на родном и иностранном языках составляет одно целое. Создание интегрированного курса, сочетающего обучение иностранному языку с обучением предмету

по специальности, в большой степени удовлетворяет запросам обучающихся, которые заинтересованы в первую очередь в прикладном аспекте иностранного языка. При этом интеграция является одним из условий обучения, обеспечивающим усвоение на должном уровне иностранного языка и того курса, который используется в непосредственной взаимосвязи с языком.

Автором данного методического подхода является Д. Марш, который в 1994 году ввёл термин «*Content and Language Integrated Learning – CLIL*» (предметно-языковое интегрированное обучение) для обозначения совокупности методик изучения содержания какого-либо предмета с использованием иностранного языка в качестве средства при обучении неязыковому предмету [2]. Д. Марш относит CLIL к ситуациям, когда весь учебный предмет или его часть преподается через иностранный язык с двойной целью – одновременное изучение содержания предмета и иностранного языка.

В основе предметно-языкового интегрированного обучения лежат принципы 4К (4 “Cs”):

1. *Content* – контент, содержание. Данный принцип ставит изучение содержания определенного предмета и приобретение знаний и умений по этому предмету в центр учебного процесса, который происходит через другой язык, а не на другом языке.
2. *Communication* – коммуникация, то есть использование языка в качестве канала для коммуникации и обучения. Язык изучается посредством использования его в аутентичных, «неотрепетированных» ситуациях.
3. *Cognition* – когнитивная деятельность. Суть принципа в том, что CLIL должен активизировать когнитивные, то есть познавательные способности студентов в связи с развитием базовых навыков межличностной коммуникации и учебно-познавательных языковых компетенций.

4. *Culture* – культурологические знания. Поскольку язык, мышление и культура неразрывно связаны, данный принцип предполагает возможность «действовать» в других культурах через обучение на языке этих культур [3].

В этом случае осуществляется принцип «языкового треугольника» CLIL (*the language triptych*), когда иностранный язык одновременно изучается и применяется при изучении другого предмета, то есть выступает в роли языка обучения, языка для обучения и языка через обучение.

Цели создания интегрированного курса, одним из компонентов которого является иностранный язык, могут быть сформулированы следующим образом:

- расширение общего и языкового образования студентов;
- усиление мотивации к изучению иностранного языка за счет насыщения курса интересной информацией;
- обеспечение прочности знаний на основе увеличения объема речевой практики в различных видах речевой деятельности;
- расширение объема пассивного и активного словарного запаса студентов для решения коммуникативных задач;
- разностороннее и целостное развитие студентов за счет объединения воспитательных, образовательных и развивающих способностей разных учебных предметов [4].

Идея использования принципа предметно-языкового интегрированного обучения возникла в результате возросших требований к уровню владения иностранным языком при ограниченном времени, отведенном на его изучение, что актуально для неязыковых вузов. С этой проблемой сталкиваются преподаватели практически во всех странах. В связи с этим в европейских странах ведется активная работа по развитию и внедрению этого метода [5,6]. Что касается развития CLIL в России,

следует отметить, что его реализация в настоящее время носит эпизодический характер и, если осуществляется, то в первую очередь, в средних школах и, частично, в рамках отдельных учебных заведений [7-9].

В техническом вузе представляется целесообразным комбинировать иностранный язык с такими предметами как экология, экономика, информационно-компьютерные технологии, общетехнические дисциплины и некоторые другие. Интегрированные курсы строятся на основе слияния двух-трех предметов или объединения отдельных тем в интегрированные блоки.

Примером практического использования интегрированного курса может служить интегрированный курс «Английский язык и информатика». Цель курса – способствовать реализации потребностей овладения и использования иностранного языка и информатики как средств коммуникации в информационной, образовательной и социокультурной областях. Соответственно, задачи курса – ознакомление с профессионально-ориентированной лексикой по специальности и дальнейшая её отработка, пополнение словарного запаса, развитие и совершенствование коммуникативной компетенции студентов.

Данная интегрированная дополнительная образовательная программа предназначена для обучения студентов 1 и 2 курсов, имеющих языковую подготовку уровня Intermediate (средний языковой уровень), основам информационных технологий и расширения языковых знаний обучающихся с помощью информационно-коммуникационных технологий.

Основными областями взаимопроникновения изучаемых дисциплин можно рассматривать следующие:

- информатика и иностранный язык являются знаковыми системами в общем смысле;

- английский – одна из основных знаковых систем информационно-коммуникационных технологий;
- информатику и английский язык можно рассматривать в данном контексте не только как самостоятельную цель обучения, но и как средство получения знаний в других областях;
- информатика и иностранный язык являются средствами коммуникации, поскольку смысл коммуникации – обмен информацией.

Интегрированный курс с компонентами иностранный язык и информатика имеет комплексный характер, решает комбинированные задачи, формирует качественно новые знания обучающихся, развивает их творческий потенциал и является важнейшим фактором оптимизации учебного процесса.

Одной из наиболее благоприятных сфер применения компьютера в учебном процессе являются иностранные языки и, прежде всего, английский. При изучении английского языка могут применяться как типовое прикладное программное обеспечение: текстовые редакторы, графические редакторы, системы управления базами данных, так и специальные программы, предназначенные для усвоения английского языка: мультимедийные обучающие программы, тесты, электронные учебники.

Практика показывает, что информационные технологии в обучении английскому языку имеют ряд преимуществ перед другими, позволяя прослушивать аутентичные тексты, развивать скорость чтения при выполнении тестовых заданий, повышать мотивацию в изучении языка, развивать грамотность и страноведческую эрудицию за счет знакомства с большим количеством видео- и аудиоматериала. В идеале студент может использовать материалы курса как для подготовки к занятиям по иностранному языку, так и по информатике.

На более высоком уровне владения языком возможно более высокое качество межпредметных связей, эпизодическое включение материала других предметов. Возможен непосредственный дидактический синтез – проведение на базе нового материала совместных тематических занятий по двум или нескольким дисциплинам на иностранном языке.

Процедура практического осуществления процесса интегративного обучения следующая. Обычно занятия проводятся преподавателями иностранного языка и/или преподавателями-предметниками. Важным условием является совместная работа преподавателей двух дисциплин по координации процесса обучения. Интегративно-педагогическая деятельность – это специфический вид педагогической деятельности, в ходе которой актуализируются те или иные интегративные задачи в области образовательной теории и практики.

Однако, одной из основных проблем интегрированного обучения в настоящее время является отсутствие подготовленных специалистов, способных преподавать свои дисциплины на иностранном языке. Совершенствование и разработка языковых курсов и программ для магистрантов и аспирантов, обучающихся по приоритетным направлениям, а также преподавателей профильных дисциплин с целью непрерывного совершенствования владения иностранным языком на основе интегрированного социокультурного и профессионально-деятельностного подхода к обучению иностранному языку могли бы способствовать подготовке высокопрофессиональных конкурентоспособных специалистов и дальнейшей интеграции вузов в мировое научное сообщество.

Данная методика включает большую работу по стимулированию освоения знаний и развитию необходимых умений по предмету, что включает тщательный подбор учебных материалов для чтения специальных текстов не только для изучения конкретного предмета, но и

для обучения языку: лексических и грамматических единиц и структур, всех видов речевой деятельности: чтению, говорению, письму и аудированию. Объем языкового материала, который студенты пропускают через себя в процессе работы, достаточно большой, словарный запас пополняется необходимой предметной терминологией. Преподаватель должен продумать предметное содержание занятий, согласовать со структурой учебного курса и, используя различные ресурсы, тщательно отобрать материал, который может дополнять или повторять уже изученное по конкретному предмету. Одним из эффективных способов интеграции в современном образовательном процессе следует признать мультимедийные технологии, а именно электронные носители, CD и видеоносители информации, которые позволяют возвращаться назад, делать паузы для работы с информацией, подключая новые каналы восприятия материала [10, с. 76].

Таким образом, интегрированные курсы имеют очевидные преимущества: за определенную единицу времени обучающиеся получают знания не только по иностранному языку, но и по нескольким предметам в комплексе, что позволяет формировать у них целостную картину мира во всех взаимосвязях и отношениях; при этом повышаются мотивация и познавательный интерес к изучению предмета; снижается утомляемость за счет переключения внимания на разнообразные виды деятельности на занятии; интегрированные занятия служат развитию памяти, внимания, воображения, мышления (в том числе логического) и речи обучаемых, их коммуникативных способностей, а также творческого потенциала преподавателя.

Все вышесказанное представляется перспективным с точки зрения формирования у будущих специалистов компетенций, соответствующих запросам современного мира в условиях глобализации.

Использованные источники

1. [Иностранный язык для неязыковых вузов и факультетов: Примерная программа [Электронный ресурс] / под общ. ред. С. Г. Тер-Минасовой. – М., 2009. – 24 с. – URL: <http://fgosvo.ru/uploadfiles/ppd/20110329000911.pdf>
2. Marsh, D. Content and Language Integrated Learning: The European Dimension – Actions, Trends and Foresight Potential / D. Marsh. – OUP, 2002. – 204 p.
3. Coyle D., Hood P., Marsh D. CLIL Content and language integrated learning. – Cambridge: Cambridge University Press, 2010. - 184 p.
4. Исаева О. Н. Сущность профессионально-ориентированного обучения студентов-филологов иностранному языку //Вестник СамГУ. – Самара: Изд-во «Самарский университет», 2007, №° 1 (51). – С.127-135.
5. Самойлова Е.В., Назарова О.В., Корнилецкая Н.С. Актуальные проблемы и перспективы преподавания иностранного языка студентам неязыковых специальностей вузов в рамках интегрированного подхода // Интеграция образования. – М., 2014, №° 2 (75). – С.117-123.
6. Deller S., Price C. Teaching Other Subjects Through English (CLIL). – Oxford: Oxford University Press, 2007.
7. Боброва Н.Е. Особенности использования методики CLIL в рамках иноязычной подготовки студентов. //Филологические науки. Вопросы теории и практики. – Тамбов: Грамота, 2017. № 5(71), Ч. 2. – С. 164-166.
8. Николаева Н.В. Педагогические основы обучения межкультурной коммуникации в условиях интегрированного курса гуманитарных дисциплин: автореф. дис. канд. пед. наук /Николаева. – Якутск, 1999. –21 с.
9. Страшнюк С.Ю. Интеграция на модульной основе гуманитарных дисциплин в техническом вузе для развития комплексных умений студентов: автореф. дис. : канд. пед. наук / С.Ю. Страшнюк. – Кемерово, 2003. – 24 с.

10. Ториков В.Е., Резунова М.В. Предметно-языковое интегративное обучение (CLIL) в высшей школе. //Вестник Брянской государственной сельскохозяйственной академии. – Брянск, 2016. – С.73-78.